

Vous venez de trouver une règle mise en ligne par des collectionneurs qui partagent leur passion et leur collection de jeux de société sur Internet depuis 1998.

Imaginez que vous puissiez accéder, jour et nuit, à cette collection, que vous puissiez ouvrir et utiliser tous ces jeux.

# Ce rêve est devenu réalité !

Chantal et François ont créé l'Escale à jeux en 2013. Depuis l'été 2022, Isabelle et Raphaël leur ont succédé. Ils vous accueillent à Sologny (Bourgogne du sud), au cœur du Val Lamartinien, entre Mâcon et Cluny, à une heure de Châlon-sur-Saône ou de Lyon, une heure et demi de Roanne ou Dijon, deux heures de Genève, Grenoble ou Annecy et quatre heures de Paris (deux heures en TGV).

L'Escale à jeux est un ludogîte, réunissant un meublé de tourisme ★★★ modulable de 2 à 15 personnes et une ludothèque de plus de 9000 jeux de société.

Au total, 320 m<sup>2</sup> pour jouer, ripailler et dormir.

**ESCALE À  
JEUX**

[escaleajeux.fr](http://escaleajeux.fr)

09 72 30 41 42

06 24 69 12 99

[escaleajeux@gmail.com](mailto:escaleajeux@gmail.com)



- Attrezzi del mago
- Pesi dell'uomo forzuto
- Macchina
- Cannone
- Palloni
- Bicieletta
- Cappelli
- Gabbia
- Piattaforma

## PL CIRCUS

Gdzie ukryłbyś lwa? A klauna? Masz całą główną arenę cyrku, żeby ukryć swoje 4 pionki. I nie tylko musisz je dobrze ukryć, ale także musisz znaleźć pionki należące do przeciwnika.

### ZAWARTOŚĆ ZESTAWU

2 plansze z cyrkową areną  
2 separatory  
8 pionków: 2 klauny, 2 treserów lwów, 2 lwy i 2 siłaczy  
2 notatniki

### CEL GRY

Odgadnąć, gdzie przeciwnik ukrył swoje 4 pionki.

### PRZYGOTOWANIE

Każdy z graczy powinien wziąć swoją planszę, separator, pionki i notatnik. Wszystkie swoje pionki należy ułożyć w wybranych miejscach, oznaczonych gwiazdką na planszy, w ten sposób, aby przeciwnik nie mógł ich zobaczyć.

### ROZPOCZĘCIE GDY

Najmłodszy zawodnik rozpoczyna grę. Zgaduje, gdzie mieszczą się ukryte pionki przeciwnika, zadając mu pytanie, na przykład: "Czy Twój klaun jest w samochodzie?"

Jeśli odpowiedź jest pozytywna, zaznacza w notatniku kółeczko dokoła klauna, którego narysował w samochodzie i pyta dalej. W przypadku, gdy odpowiedź jest negatywna, zaznacza krzyżyk, aby pamiętać, że klauna tam nie ma i ruch przechodzi na przeciwnika.

W taki sam sposób przeciwnik odgaduje, gdzie są ukryte pionki.

Gra toczy się do momentu, kiedy zostaną odnalezione wszystkie pionki.

### PIONKI

- Klaun
- Treser lwów
- Siłacz
- Lew

### MIEJSCA GDZIE MOŻNA UKRYĆ POSTACIE

- Wieża akrobatów
- Trapez
- Parasol
- Płonące koło
- Rzeczy magica
- Ciężarki siłacza
- Samochód
- Armata
- Piłki
- Rower
- Kapelusze
- Klatka
- Podest

## ES CIRCUS

¿Dónde esconderías un león?, ¿y a un payaso?, Tienes toda la pista central del circo con todos sus elementos para esconder a tus 4 personajes. No solo deberás esconderlos bien, sino encontrar los del adversario.

### CONTENIDO

2 tableros con la pista del circo  
2 separadores  
8 personajes: 2 payasos, 2 domadores, 2 leones y 2 forzudos  
2 libretas para marcar

### OBJETIVO DEL JUEGO

Adivinar, antes que tu oponente, donde están escondidos sus cuatro personajes.

### PREPARACIÓN

Cada jugador deberá coger sus componentes y ensamblarlos de forma que el adversario no pueda ver la colocación de los personajes. Para empezar a jugar, cada jugador debe esconder 4 personajes diferentes, colocándolos en 4 de las estrellas que tienen los elementos de su tablero.

### EMPIEZA EL JUEGO

El jugador con menor edad iniciará el juego, éste deberá averiguar donde están escondidos cada uno de los personajes preguntando al adversario, por ejemplo: ¿Tu payaso está en el coche?, si la respuesta es afirmativa marcará en su libreta un círculo en el payaso que hay dibujado en el coche y podrá continuar preguntando, sin embargo, si la respuesta es negativa, marcará el payaso con una cruz para recordar que ahí no está y cederá el turno al otro jugador, así sucesivamente hasta averiguar donde están todos los personajes.

### PERSONAJES

- Payaso
- Domador
- Forzudo
- León

### ELEMENTOS DONDE SE ESCONDEN LOS PERSONAJES

- Torre del equilibrista
- Trapecio
- Paraguas
- Aro de fuego
- Cosas del mago
- Pesas del forzudo

- Coche
- Cañón
- Pelotas
- Bicicleta
- Gorros
- Jaula
- Plataforma

## EN CIRCUS

Where would you hide a lion or a clown? You have the whole circus ring with all its elements to hide your four characters. Not only must you hide them well but you must also find your opponents.

### CONTENTS

2 circus boards  
2 separators  
8 characters: 2 clowns, 2 ringmasters, 2 lions and 2 strongmen  
2 notebooks to mark off

### THE AIM OF THE GAME

Guess where your opponent's four characters are hidden before they find yours.

### PREPARATION

Each player will take their pieces and assemble them so their opponent cannot see where the characters are placed. To start the game, each player must hide 4 different characters, placing them in 4 of the stars found on the board.

### STARTING THE GAME

The youngest player starts first. They must guess where the opponent has hidden their character by asking questions, for example: Is your clown in the car? If the answer is draw a circle around the clown in the car in the notebook. If the answer is no mark the clown with an X so as to remember it is not there, then it will be the next players turn. This continues until one player guesses where all the other players' characters are hidden.

### CHARACTERS

- Clown
- Ringmaster

- Strongman
- Lion

#### WHERE THE CHARACTERS CAN BE HIDDEN

- Tightrape tower
- Trapeze
- Umbrella
- Ring of fire
- Magicians things
- Strongman's weights
- Car
- Canon
- Balls
- Bicycle
- Hats
- Cage
- Platform

### FR CIRCUS

Où cacherais-tu un lion?, et un clown? Tu as toute la piste centrale du cirque avec tous ses éléments pour cacher tes 4 personnages. Tu devras non seulement bien les cacher mais également trouver ceux de l'adversaire.

#### CONTENU

2 plateaux avec la piste du cirque  
2 séparateurs  
8 personnages: 2 clowns, 2 dompteurs, 2 lions et 2 hercules de foire  
2 livrets pour prendre des notes

#### BUT DU JEU

Deviner avant ton adversaire où sont cachés ses quatre personnages.

#### PRÉPARATION

Chaque joueur devra prendre ses éléments et les assembler afin que l'adversaire ne puisse pas voir la disposition des personnages.

Pour commencer, chaque joueur doit cacher 4 personnages différents, en les plaçant sous 4 étoiles parmi celles des éléments de son plateau.

#### DÉBUT DU JEU

Le joueur le plus jeune commencera le jeu, il devra trouver la cachette de chacun des personnages en

posant des questions à l'adversaire, par exemple : Ton clown est-il caché dans la voiture?, si la réponse est affirmative il prendra son livret et dessinera un cercle en face du clown dessiné dans la voiture et pourra poser une nouvelle question, mais si la réponse est négative, il fera une croix devant le clown dans la voiture pour se souvenir qu'il n'y est pas et cèdera son tour à l'autre joueur et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les personnages aient été découverts.

#### PERSONNAGES

- Clown
- Dompteur
- Hercule de foire
- Lion

#### ÉLÉMENTS OÙ PEUVENT SE CACHER LES PERSONNAGES

- Tour de l'équilibriste
- Trapèze
- Parapluie
- Cercle de feu
- Affaires du magicien
- Haltères de l'hercule de foire
- Voiture
- Canon
- Balles
- Vélo
- Bonnets
- Cage
- Plateforme

### PT CIRCUS

Onde escondias um leão ? e um palhaço?, Tens toda a arena central do circo com todos os seus elementos para esconder as tuas 4 personagens. Não só as deverás esconder bem, como também encontrar as do adversário.

#### CONTENUTO

2 tabuleiros com a pista do circo  
2 separadores  
8 personagens: 2 palhaços, 2 domadores, 2 leões e 2 musculados  
2 cadernetas para marcar

#### OBJECTIVO DO JOGO

Adivinhar, antes que o teu oponente, onde estão escondidos os seus quatro personagens.

#### PREPARAÇÃO

Cada jogador deverá agarrar nos seus componentes e coloca-los de forma que o adversário não possa ver a colocação das personagens. Para começar a jogar, cada jogador deve esconder 4 personagens diferentes, colocando-os em 4 das estrelas que tem os elementos do seu tabuleiro.

#### INICIO DO JOGO

O jogador com menos idade iniciará o jogo, este deverá averiguar onde estão escondidos cada uma das personagens perguntando ao adversário, por exemplo: O teu palhaço está no carro?, se a resposta for afirmativa marcará na sua caderneta um círculo no palhaço que está desenhado no carro e poderá continuar a perguntar, no entanto, se a resposta for negativa, marcará o palhaço com uma cruz para recordar que não está ali e cederá a vez ao outro jogador, assim sucessivamente até averiguar onde estão todos as personagens.

#### PERSONAGENS

- Palhaço
- Domador
- Musculado
- Leão

#### ELEMENTOS ONDE SE ESCONDEM AS PERSONAGENS

- Torre do equilibrista
- Trapézio
- Guarda-Chuva
- Aro de fogo
- Coisas do mágico
- Pesos do musculado
- Carro
- Canhão
- Bolas
- Bicicleta
- Gorros
- Jaula
- Plataforma

### IT CIRCUS

Dove nasconderesti un leone? E un pagliaccio? Hai a disposizione tutta la pista centrale del circo con tutti i suoi elementi per nascondere i tuoi 4 personaggi. Non dovrai solo nasconderli bene, ma incontrare anche quelli del tuo avversario.

#### CONTEÙDO

2 tabelloni raffiguranti la pista del circo  
2 separatori  
8 personaggi: 2 pagliacci, 2 domatori, 2 leoni e 2 uomini forzuti  
2 quaderni per annotare

#### OBBIETTIVO DEL GIOCO

Indovinare dove sono nascosti i quattro personaggi del tuo avversario prima che lo faccia lui con i tuoi.

#### PREPARAZIONE

Ogni giocatore deve prendere i suoi componenti e metterli insieme in modo che l'avversario non possa vedere come sono collocati i suoi personaggi. Per iniziare a giocare, i giocatori devono nascondere 4 personaggi diversi, collocando ciascuno di loro su una delle stelle di cui è dotato ogni elemento del tabellone.

#### INIZIA IL GIOCO

Il giocatore più giovane inizia il gioco. Deve scoprire dove sono nascosti i personaggi facendo domande all'avversario, per esempio: "il tuo pagliaccio si trova sulla macchina?". Se la risposta è affermativa il giocatore disegnerà un cerchio attorno al pagliaccio disegnato sulla macchina nel suo quaderno e potrà continuare a fare domande. Se invece la risposta è negativa, disegnerà una croce su quel pagliaccio per ricordarsi che non si trova lì e passerà la mano all'altro giocatore e così via fino a quando uno dei due non scopre dove si trovano tutti i personaggi.

#### PERSONAGGI

- Pagliaccio
- Domatore
- Uomo forzuto
- Leone

#### ELEMENTI DOVE POSSONO NASCONDERSI I PERSONAGGI

- Torre dell'equilibrista
- Trapezio
- Ombrello
- Cerchio di fuoco